ЗАПРОШЕННЯ ДО ВИCЛОВЛЕННЯ ЗАЦІКАВЛЕНОСТІ

(КОНСУЛЬТАЦІЙНІ ПОСЛУГИ – ВІДБІР ІНДИВІДУАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАНТА)

**Країна**: Україна

**Проект**: Зміцнення спроможності Уряду щодо впровадження фіскальної реформи

**Грант №:**  TF0C6689

**Назва завдання:** Перекладач

**Ідентифікаційний №** (згідно з Планом закупівель): **IC-6.1.7**

Україна отримала грант від Міжнародного банку реконструкції та розвитку (далі – «Банк» або МБРР) на реалізацію проєкту «Зміцнення спроможності Уряду щодо впровадження фіскальної реформи» (далі – «Проєкт») та має намір використати частину цих коштів на здійснення правомочних платежів за консультаційні послуги, для закупівлі яких випущено це запрошення до висловлення зацікавленості. Проєкт також забезпечує адміністративну підтримку впровадження Програми «Підтримка відбудови шляхом розумного фіскального управління» (далі – Програма SURGE),

Консультаційні послуги (далі – «Послуги») передбачають надання Мінфіну послуг письмового та усного послідовного перекладу з англійської мови на українську і з української на англійську мову для цілей впровадження Проєкту та Програми SURGE. Детальне Технічне завдання наведено нижче.

Міністерство фінансів України запрошує правомочних консультантів (надалі – «Консультанти»), висловити свою зацікавленість у наданні зазначених Послуг. **Зацікавлені Консультанти мають надати інформацію, що підтверджує наявність у них кваліфікації та досвіду, необхідних для виконання Послуг, а також заповнити форму для визначення відповідності кваліфікаційним критеріям, що наведена нижче.**

Відбір найбільш кваліфікованого та досвідченого консультанта для виконання завдання здійснюватиметься на основі наступних критеріїв:

*Основна кваліфікація:*

* Вища освіта ступеня магістра або спеціаліста філології (перекладач англійської мови), міжнародних відносин чи еквівалент;
* Щонайменше 5 років досвіду надання послуг усного/письмового перекладу (англійська/українська мови);
* Вільне володіння англійською та українською мовами;
* Володіння ПК, особливо набір та редагування текстів і робота зі стандартним офісним пакетом програм (MS Office).

*Бажана кваліфікація:*

* Досвід роботи у міжнародних проектах чи міжнародних організаціях.

Звертаємо увагу зацікавлених Консультантів на Розділ ІІІ пункти 3.14, 3.16 та 3.17 Посібника Світового банку «Правила закупівель Світового банку для позичальників ФІП», опубліковані у лютому 2025 року (далі – «Правила закупівель»), який містить політику Світового Банку стосовно конфлікту інтересів.

Консультанта буде обрано за допомогою методу відбору індивідуальних консультантів (ІК), що детально описаний у Правилах закупівель. З Консультантом буде підписано договір, в якому він виступатиме у якості фізичної особи-підприємця, з фіксованою ціною (lump-sum договір) за ставками, погодженими при підписанні договору.

Додаткову інформацію можна отримати за електронною адресою, що вказана нижче, з 10:00 до 17:00 години за місцевим часом.

Висловлення зацікавленості (резюме) мають бути доставлені у письмовій формі **українською** мовою за зазначеною нижче адресою електронної пошти **до 17:00 за київським часом 01 жовтня 2025 року**. Висловлення зацікавленості необхідно подавати із зазначенням наступної теми: **«IC-6.1.7: Висловлення зацікавленості».**

Адреси, що згадуються вище, наступні:

Ел. пошта: [oszhyganov.wb.procurement@gmail.com](mailto:oszhyganov.wb.procurement@gmail.com), **обов’язкова копія** на [ytashuta@minfin.gov.ua](mailto:ytashuta@minfin.gov.ua).

**ФОРМА ДЛЯ ЗАПОВНЕННЯ**

**у рамках відбору Перекладача (№ IC-6.1.7)»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Критерій, передбачений Технічним завданням** | **Відповідність критерію** |
|  | Вища освіта ступеня магістра або спеціаліста філології (перекладач англійської мови), міжнародних відносин чи еквівалент; |  |
|  | Щонайменше 5 років досвіду надання послуг усного/письмового перекладу (англійська/українська мови); |  |
|  | Вільне володіння англійською та українською мовами; |  |
|  | Володіння ПК, особливо набір та редагування текстів і робота зі стандартним офісним пакетом програм (MS Office). |  |
| **Бажана кваліфікація:** | | |
|  | Досвід роботи у міжнародних проектах чи міжнародних організаціях. |  |

УКРАЇНА

Міністерство фінансів України

**Проєкт «Зміцнення спроможності Уряду щодо впровадження фіскальної реформи»**

**Грант No. TF0C6689**

**ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ**

на консультаційні послуги (індивідуальний консультант) за посадою

**«Перекладач»**

(пакет закупівель № IC-6.1.7)

1. **Загальна інформація**

Міністерство фінансів України (далі – Мінфін) отримало грантові кошти від Міжнародного банку реконструкції та розвитку та Міжнародної асоціації розвитку (далі – Банк або Світовий банк) для реалізації Проєкту «Зміцнення спроможності Уряду щодо впровадження фіскальної реформи» (далі – Проєкт) відповідно до Угоди про грант Цільового фонду багатьох донорів з підтримки, відновлення, відбудови та реформування України (Проєкт «Зміцнення спроможності Уряду щодо впровадження фіскальної реформи») між Україною та Міжнародним банком реконструкції та розвитку і Міжнародною асоціацією розвитку, що діють як адміністратор Цільового фонду багатьох донорів з підтримки, відновлення, відбудови та реформування України № TF0C6689 від 13.11.2024 року (далі – Угода про грант).

Проект спрямований на підвищення спроможності Уряду планувати та фінансувати відновлення та реконструкцію. Проект має шість компонентів, які надаватимуть технічну допомогу для зміцнення спроможності для i ) управління публічними інвестиціями заради відбудови, ii) містобудівна діяльність на місцевому рівні, iii) управління бюджетами місцевого самоврядування для відновлення; iv) доброчесність і дотримання вимог в адмініструванні доходів; v) управління публічними закупівлями для відновлення; vi) управління проектами та операційна підтримка.

Проєкт також забезпечить адміністративну підтримку впровадження Програми «Підтримка відбудови шляхом розумного фіскального управління» (далі – Програма SURGE), яка фінансується за рахунок позики від Міжнародного банку реконструкції та розвитку (далі – МБРР) та кредиту від Міжнародної асоціації розвитку (далі – МАР) відповідно до Угоди про позику № 9742-UA від 13.11.2024 року (далі – Угода про позику) та Угоди про фінансування № 7649-UA від 13.11.2024 року (далі – Угода про фінансування) і реалізується за механізмом програми фінансування заради результатів, в рамках якої надається фінансова підтримка впровадженню інституційних реформ в чотирьох сферах: управління публічними інвестиціями, управління державними фінансами на місцевому рівні, фіскальне управління на місцевому рівні та адміністрування доходів.

Міністерство фінансів України є виконавчою установою Проекту та Програми SURGE. Для забезпечення ефективної реалізації Проекту та Програми SURGE Мінфін залучає індивідуальних консультантів для Групи впровадження Проекту (далі - ГВП).

Мінфін має намір відібрати та укласти договір з індивідуальним консультантом на посаду «Перекладач» (далі – Консультант) для цілей впровадження Проєкту та Програми SURGE.

1. **Мета завдання**

Метою цього завдання є надання Мінфіну послуг письмового та усного послідовного перекладу з англійської мови на українську і з української на англійську мову для цілей впровадження Проєкту та Програми SURGE.

1. **Обсяг послуг**

Консультант повинен надавати наступні послуги та виконувати наступні завдання:

1. надавати Мінфіну послуги письмового перекладу з англійської мови на українську та навпаки;
2. надавати Мінфіну послуги з редагування з англійської на українську і з української на англійську мову (без письмового перекладу, але включаючи коригування, редагування та послідовну перевірку);
3. надавати Мінфіну послуги усного послідовного перекладу з англійської на українську і з української на англійську мову під час проведення робочих нарад/зустрічей, конференцій та інших заходів, які проводяться в рамках реалізації Проєкту та Програми SURGE.
4. виконувати інші завдання в межах компетенції згідно з вказівками Координатора проєкту та Керівника ГВП.
5. **Термін виконання**

Консультант повинен надавати свої послуги протягом періоду, який триває до 31 грудня 2028 року, або протягом іншого періоду, письмово узгодженого сторонами, за необхідності, за умови наявності фінансування та задовільної роботи Консультанта.

1. **Умови виконання завдання**

Консультант працює під керівництвом Координатора Проєкту та під оперативним керівництвом Керівника ГВП.

Послуги Консультанта оплачуються щомісячно за обговореною та погодженою ставкою. Оплата послуг за письмовий переклад буде здійснюватися за сторінку з розрахунку 1800 знаків з пробілами англ./укр. на сторінці, а за усний послідовний переклад – за годину перекладу.

Виконання завдання може передбачати відрядження по Україні та за кордон. Замовник відшкодовує необхідні витрати на відрядження.

Послуги можуть надаватися дистанційно, у будівлі Мінфіну чи інших локаціях відповідно до рішення Координатора Проєкту.

Протягом 5 робочих днів після закінчення кожного місяця Консультант надає Замовнику звіт про надані послуги. Звіти мають містити опис послуг, наданих Консультантом протягом звітного періоду, і бути підготовлені у спосіб, зручний для читання та розуміння Замовником.

Мінфін, в межах своєї компетенції, надасть Консультанту всю необхідну підтримку, яка дозволить Консультанту виконати це завдання. Мінфін надасть Консультанту:

- всі юридичні угоди щодо Проекту та Програми SURGE та пов'язані з ними документи, включаючи внутрішні документи Мінфіну, які не є конфіденційними (у разі необхідності);

- доступ до приміщень Мінфіну та робоче місце з доступом до офісного обладнання під час візитів до Мінфіну;

- контакти відповідних представників партнерів Мінфіну з реалізації Проєкту та інших зацікавлених сторін, які можуть знадобитися для виконання завдання.

1. **Кваліфікаційні вимоги**

Кваліфікація Консультанта повинна відповідати наступним вимогам:

Обов'язкові кваліфікаційні вимоги:

* Вища освіта ступеня магістра або спеціаліста філології (перекладач англійської мови), міжнародних відносин чи еквівалент;
* Щонайменше 5 років досвіду надання послуг усного/письмового перекладу (англійська/українська мови);
* Вільне володіння англійською та українською мовами;
* Володіння ПК, особливо набір та редагування текстів і робота зі стандартним офісним пакетом програм (MS Office).

Бажані кваліфікаційні вимоги:

* Досвід роботи у міжнародних проектах чи міжнародних організаціях.